DSSSB TGT & PGT

Part-B

SCHOLAR BATCH

संस्कृत

प्रतिमानाटकम् (तृतीय अंक)

Part -3

LIVE 15-08-2024 07:00 AM

प्रतिमानाटकम् (तृतीय अंक)

अन्वयः - पितुः प्राणपरित्यागं मातुः ऐश्वर्यलुब्धताम् ज्येष्ठभ्रातुः प्रवासं च इति त्रीन् दोषान् कः अभिधास्यति ।।4।।

व्याख्या - पितुः प्राणपरित्यागम् = दशरथमरणम्, मातुः = कैकेय्याः भरत जनन्या ऐश्वर्यलुब्धताम्-ऐश्वर्ये = राज्यैश्वर्ये लुब्धताम्-लुब्धाया भावः ताम् = लोभयुक्तताम् ज्येष्ठभ्रातुः = श्रीरामस्य प्रवासम् = वनगमनं चेति त्रीन् दोषान् = हृदयखेदजनकान् दुःसंवादान् कः अभिधास्यति न कोऽपीत्यर्थः। एकोऽपि दुःसंवादः मर्मव्यथाकरत्वाद् खेदजनकः। किं पुनः त्रयः अतः अहं नैवेतान् कथयिष्यामीति सूताभिप्रायः ।।4।।

अनुवाद -

सारथी - (स्वगत) ओह ! कितने दुःख की बात है कि कुमार महाराज की मृत्यु से अवगत न होने के कारण झूठी आशा लिये अयोध्या में प्रवेश करने जा रहे हैं। हम जानते हुए भी इन्हें कुछ बता नहीं पा रहे हैं। बताऊँ भी कैसे? क्योंकि –

पिता का स्वर्गवास, माता का राज्यैश्वर्य के प्रति लोभ और बड़े भाई का वनवास ये एक से एक बढ़कर ऐसे उद्वेगजनक संवाद हैं कि एक का भी कहना कठिन है, फिर इन तीनों को एक साथ ही किस प्रकार कहा जा सकता है? ।।4।।

शब्दार्थ - पितुः = पिता जी का, प्राणपरित्यागम् = प्राण छोड़ना, मातुः = माता कैकेयी का, ऐश्वर्यलुब्धताम् = राज्य का लोभ, ज्येष्ठभ्रातुः = बड़े भाई श्रीराम का, प्रवासम् = वनगमन, त्रीन् दोषान् = इन तीन विपत्तियों को, कः = कौन, अभिधास्यति = बतायेगा।

मूलपाठ - (प्रविश्य)

भटः - जयतु कुमारः ।

भरतः - भद्र, किं शत्रुघ्नो मामभिगतः?

भटः - अभिगतः खलु वर्तते कुमारः। उपाध्यायास्तु भवन्तमाहुः ।

भरतः - किमिति किमिति?

भटः - एकनाडिकावशेषः कृत्तिकाविषयः । तस्मात् प्रतिपन्नायामेव रोहिण्यामयोध्यां प्रवेक्ष्यति कुमारः ।

भरतः - बाढमेवम् । न मया गुरुवचनमतिक्रान्तपूर्वम् । गच्छ त्वम् ।

भटः - यदाज्ञापयति कुमारः। (निष्क्रान्तः)

भरतः - अथ कस्मिन् प्रदेशे विश्रमिष्ये । भवतु, दृष्टम् । एतस्मिन् वृक्षान्तराविष्कृते देवकुले मुहूर्तं विश्रमिष्ये । तदुभयं भविष्यति- दैवतपूजा विश्रमश्च । अथ च उपोपविश्य प्रवेष्टव्यानि नगराणीति सत्समुदाचारः तस्मात् स्थाप्यतां रथः।

अनुवाद -

(प्रवेश कर)

भट - राजकुमार की जय हो।

भरत - भद्र, क्या शत्रुघ्न मेरे स्वागत के लिये आ गये।

भट - शत्रुघ्न तो आ ही रहे हैं, उपाध्यायों ने आपके लिये कहा है।

भरत - उन लोगों ने मेरे लिये क्या कहा है?

भट - उन लोगों ने कहा है कि अभी कृत्तिका का भोगकाल एक दण्ड बाकी है उसके बीत जाने पर रोहिणी में कुमार अयोध्या में प्रवेश करें।

भरत - बहुत अच्छ। मैंने आज तक गुरुजनों की आज्ञा का उल्लङ्घन नहीं किया है। अतः तुम जाओ।

भट कुमार की जैसी आज्ञा (जाता है)।

भरत - तो अब किस जगह विश्राम करूँ। अच्छा दिखाई पड़ा। पेड़ों के बीच में दिखाई पड़ने वाले इस देवमन्दिर में कुछ क्षण तक विश्राम करूँगा। इससे दोनों बातें होंगी। प्रथम देवगणों की पूजा तदनन्तर विश्राम और ऐसा करने से एक विशिष्ट शिष्टाचार का पालन भी हो जायेगा कि नगर में प्रवेश करते समय पहले कुछ देर तक उस नगर के निकट में किसी स्थान पर विश्राम कर लेना चाहिये तो सूत, रथ को इसी जगह ठहरा लो।

मूलपाठ –

सूतः - यदाज्ञापयत्यायुष्मान् । (रथं स्थापयति)

भरतः - (रथादवतीर्य) सूत ! एकान्ते विश्रामयाश्वान् ।

सूतः - यदाज्ञापयत्यायुष्मान् । (निष्क्रान्तः)

भरतः - (किञ्चिद् गत्वावलोक्य) साधुमुक्तपुष्पलाजविष्कृताः बलयः, दत्तचन्दनपञ्चाङ्गुलाः भित्तयः अवसक्तमाल्यदामशोभीनि द्वाराणि, प्रकीर्णा बालुकाः। किन्नु खलु पार्वणोऽयं विशेषः?

अथवा आधिकमास्तिक्यम् ? कस्य नु खलु दैवतस्य स्थानं भविष्यति ? नेह किञ्चित् प्रहरणं ध्वजो वा बहिश्चिह्नं दृश्यते। भवतु, प्रविश्य ज्ञास्ये (प्रविश्यावलोक्य) अहो क्रियामाधुर्यं पाषाणानाम्। अहो भावगतिराकृत्तीनाम्। दैवतोद्दिष्टानामपि मानुषविश्वासतााऽसां प्रतिमानाम्। किन्नु खलु चतुर्दैवतोऽयं स्तोमः ! अथवा यानि तानि भवन्तु। अस्ति तावन्मे मनसि प्रहर्षः।

अनुवाद -

सारथी - जैसी कुमार की आज्ञा। (रथ खड़ा करता है)

भरत - (रथ से उतरकर) सारथी, एकान्त में घोड़ों को आराम कराओ।

सारथी - जैसी आज्ञा। (प्रस्थान करता है)

भरत - (कुछ दूर जाकर पुनः देखकर) भली प्रकार से बिखेरे गये फूल तथा लाजा से मालूम पड़ता है कि ये देवताओं के पूजा के उपहार हैं। इनकी दीवारों पर पाँचों अङ्गुलियों के द्वारा चन्दन के छाप पाँच-पाँच पड़े हैं। मन्दिर के दरवाजे फूलों एवं मालाओं से सुसज्जित किये गये हैं। मार्ग में कोमल तथा महीन रेंत बिछी हुई है। क्या यह सब किसी विशेष पर्व के उपलक्ष्य में किया गया है अथवा आस्तिक बुद्धि के कारण ऐसा प्रतिदिन होता है।

पता नहीं, यह किसी देवता का स्थान है अथवा अन्य कुछ। परन्तु यहाँ कोई मन्दिर के बाहरी भाग पर ध्वज अथवा शस्त्र का चिह्न तो नहीं दिखाई पड़ता जिससे जाना जाये कि यह किसी देवता का मन्दिर है। अच्छा, भीतर प्रवेश करने पर जैसा होगा मालूम पड़ेगा। (भीतर जाकर और देखकर) अहो ! इन पत्थरों पर कितनी महीन एवं सफाई से शिल्पकारी हुई हैं। इन मूर्तियों से कितनी स्पष्ट भावाभिव्यक्ति हो रही है कि देखकर आश्चर्य होता है।

देवताओं की होती हुई भी ये मूर्तियाँ मनुष्य के जैसे होने का विश्वास उत्पन्न करा रही हैं। क्या यहाँ चार देवताओं के समुदाय की प्रतिष्ठापना हुई है? जिससे चतुरायतन को प्रतीति हो रही है अथवा जो हो मुझे तो इन्हें देखकर अपार आनन्द हो रहा है।

मूलपाठ -

कामं दैवतमित्येव युक्तं नमयितुं शिरः।
वार्षलस्तु प्रणामः स्यादमन्त्रार्चितदैवतः ॥5॥

अन्वयः दैवतमित्येव शिरः नमयितुं कामं युक्तम्। तु अमन्त्रार्चितदैवतः प्रणामः वार्षलः स्यात् ।।5।।

व्याख्या - दैवतमित्येव अत्र कोऽपि देवता इति बुद्ध्यैव शिरः नमयितुम् = नम्रीकर्त्तुं कामं युक्तम् । तु = किन्तु अमन्त्रार्चितं दैवतं न मन्त्रार्चितं न पूजितं दैवतं यत्र तथाभूतः प्रणामः वार्षलः = वृषलस्यायं वार्षलः = शूद्रवत् स्यात्। शूद्रो हि मन्त्रोच्चारणं विना देवतापूजनं करोति तथा च देवताज्ञाने सति कस्य देवस्य उच्चारयितव्यः निश्चयाभावात् अमन्त्रात्मकः प्रणामः कर्त्तव्यो भवेत् स च शूद्रवत् स्यात् तस्मात् प्रणामः शूद्रवत् करिष्यते। देवकुलिकः = देवकुले तिष्ठतीति देवकुलिकः = देवार्चने नियुक्तः ।

नैत्यकावसाने नित्ये भवः नैत्यकस्तस्य = नित्यकर्मणः अवसाने = अन्ते। प्राणिधर्मम् = जीवनार्थम् भोजनं ग्रहणम्। अल्पान्तराकृतिः- अल्पम् = ईषत् अन्तरः = भेदो यस्या सा अल्पान्तरा, अल्पान्तरा आकृतिर्यस्य सः अल्पान्तराकृतिः = अत्यन्तसदृशाकारवान् । नमोऽस्तु इति शब्देन भरतः प्रतिमामुद्दिश्य प्रणमति। ब्राह्मणभ्रमेण प्रणमन्तं भरतं देवकुलिकः वारयति-न खलु इति। भरतः निषेधन्तं देवकुलिकम् दृष्ट्वा वारणे कारणं जिज्ञासते-मा तावद् इत्यादि ।।5।।

अनुवाद -

ये कोई देवता है ऐसा समझकर इन्हें प्रणाम करना उचित जान पड़ता है किन्तु इस प्रकार का प्रणाम प्रतिमा में देवता के निश्चय के अभाव से अमन्त्रकार्चा रहित शूद्र के समान होगा।।5।।

शब्दार्थ – दैवतम् = देवताओं की मूर्तियाँ, इत्येव = ऐसा समझकर, शिरः नमयितुम् = शिर झुकाना, युक्तम् = उचित ही है, प्रणामः तु = प्रणाम करना तो, मन्त्रार्चितदैवतः = मन्त्रों के बिना की गयी देवता की पूजा के समान, वार्षलः = अधम पुरुष के द्वारा की गयी पूजा।

प्रस्तुत श्लोक में अनुष्टुप् छन्द है।

मूलपाठ -

देवकुलिकः - भोः! नैत्यिकावसाने प्राणिधर्ममनुतिष्ठति मयि को नु खल्वयमासां प्रतिमानामल्पान्तराकृतिरिव प्रतिमागृहं प्रविष्टः ? भवतु प्रविश्य ज्ञास्ये। (प्रविशति)

भरतः - नमोऽस्तु !

देवकुलिकः - न खलु न खलु प्रणामः कार्यः !

भरतः - मा तावद् भोः !

वक्तव्यं किञ्चिदस्मासु विशिष्टः प्रतिपाल्यते ।

किंकृतः प्रतिषेधोऽयं नियमप्रभविष्णुता । ।6

अन्वयः - अस्मासु किञ्चिद् वक्तव्यम् (अथवा) विशिष्टः प्रतिपाल्यते। अयं प्रतिषेधः किं कृतः । अथवा नियमप्रभविष्णुता (कारणम्) ।।6।।

अन्वयः - अस्मासु किञ्चिद् वक्तव्यम् (अथवा) विशिष्टः प्रतिपाल्यते। अयं प्रतिषेधः किं कृतः । अथवा नियमप्रभविष्णुता (कारणम्) ।।6 ।।

व्याख्या - अस्मासु किञ्चिद् वक्तव्यम् दोषः अस्तीति शेषः। येन त्वम् मां निषेधसीत्यर्थः। अथवा **विशिष्टः** = मदपेक्षः या वरिष्ठः **प्रतिपाल्यते** = प्रतीक्ष्यते। अयम् मम **प्रतिषेधः** = वारणरूपः प्रतिषेधः किं कृतः केन कारणेनेति यावत्। अथवा **नियमप्रभविष्णुता**-नियमे प्रणामरूपे **प्रभविष्णुता** = स्वातन्त्र्यं तवेति शेषः। अयं प्रणमन्तुं प्रभवति अयं नेति विधये तव स्वतन्त्रः सामर्थ्य किमति भावः। **एतैः** = भवदुक्तैः कारणैः हेतुभिः। देवताशङ्कया प्रतिमासु देवतात्वभ्रमेण । ब्राह्मणजनस्य कदाचिद् भवान् ब्राह्मणो भवेदित्याशङ्कया। ब्राह्मणमात्रस्य। **परिहरामि** = अयोध्याराजानः । = वारयामि। **अयोध्याभारः** = अयोध्याराजानः ।

अनुवाद - (पुजारी का प्रवेश)

पुजारी - अरे यह मूर्तियों के समान मिलते-जुलते रूप वाला कौन पुरुष है जो नित्यक्रिया कर लेने के पश्चात् मेरे भोजन के समय ही इस प्रतिमागृह में बिना पूछे घुस आया है। अच्छा ! स्वयं प्रतिमागृह में जाकर इसका पता लगाता हूँ। (भीतर जाता है)

भरत - मूर्तियों को प्रणाम करते हैं।

पुजारी - नहीं नहीं, इन्हें प्रणाम मत करो।

भरत - क्यों मुझे प्रणाम करने से रोक रहे हो?

क्या हम में कोई दोष है अथवा हमारी अपेक्षा किन्हीं विशिष्ट व्यक्ति की प्रणाम के लिये प्रतीक्षा करते हो। अथवा इस प्रतिमागृह के अधिकारी होने के नाते तुम अपने आप नियम बनाने में स्वतन्त्र हो जिसे चाहे जाने दो जिसे चाहे न जाने दो। ।6।।

शब्दार्थ - अस्मासु = मुझ भरत में, किञ्चिद् वक्तव्यम् = कुछ कहने योग्य, विशिष्टः = विशेष रूप से, प्रतिपाल्यते किम् क्या प्रतीक्षा की जा रही है, प्रतिषेधः = प्रणाम करने का प्रतिषेध, नियमप्रभविष्णुता = नियम पालन की स्वतन्त्रता।

टिप्पणी - नियमप्रभविष्णुता = नियमानां प्रभविष्णुता (षष्ठी तत्पुरुष समास), किंकृतः = केन कारणेन कृतः (तृतीया तत्पुरुष समास), प्रतिषेधोऽयम् = प्रतिषेधः+अयम् (पूर्वरूप सन्धि)।

प्रस्तुत श्लोक में आक्षेप अलंकार और अनुष्टुप् छन्द है।

मूलपाठ -

देवकुलिकः - न खल्वेतैः कारणैः प्रतिषेधयामि भवन्तम् । किन्तु दैवतशङ्कया ब्राह्मणजनस्य प्रणामं परिहरामि । क्षत्रिया ह्यत्रभवन्तः ।

भरतः - एवम् । क्षत्रिया ह्यत्रभवन्तः । अथ के नामात्रभवन्तः?

देवकुलिकः - इक्ष्वाकवः ।

भरतः - (सहर्षम्) इक्ष्वाकव इति। एते तेऽयोध्याभर्तारः ।

एते ते देवतानामसुरपुरवधे गच्छन्त्यभिसरी-

पेते ते शक्रलोके सपुरजनपदा यान्ति स्वसुकृतैः ।

एते ते प्राप्नुवन्तः स्वभुजबलजितां कृत्स्नां वसुमती-

मेते ते, मृत्युना ये चिरमनवसिताश्छन्दं मृगयता ।।7।।

अन्वयः - एते ते (ये) असुरपुरवधे देवतानाम् अभिसरीं गच्छन्ति। एते ते स्वसुकृतैः सपुरजनपदाः शक्रलोके यान्ति। एते ते (ये) स्वभुजबलजितां कृत्स्नां वसुमतीं प्राप्नुवन्तः । एते ये छन्दं मृगयता मृत्युना चिरम् अनवसिताः । ।7 ॥

व्याख्या - एते ते (ये) असुरपुरवधे असुरपुराणाम् = देवारिनगराणाम् वधे = विनाशे दैवतानाम् = देवसमूहानाम् अभिसरीम् अभितः= परितः चरतीति साहाय्यार्थमभिगमनं कृत्वा गच्छन्तीति भावः। एते ते ये स्वसुकृतैः = स्वपुण्यैः सपुरजनपदाः-पुरैः जनपदैश्च सहिताः सपुरजनपदाः = पुरजनपदः जनैः सहिताः शक्रलोके स्वर्गे गच्छन्ति। एते ते ये स्वभुजबलजिताम् = स्वभुजयोः बलेन = पराक्रमेण, जिताम् = स्वायत्तीकृताम् कृत्स्नाम् = सम्पूर्णाम् वसुमतीम् = रत्नगर्भाम् मेदिनीम्, प्राप्नुवन्तः = स्वायत्तीकृतवन्तः ।

एते ते ये छन्दसः स्वाभिलाषः = स्वाभिप्रायं वा मृगयता अन्विष्यता मृत्युना = कालेन चिरम् = चिरकालपर्यन्तम् = अनवसिताः असमापिता अभक्षिता इत्यर्थः यतस्ते स्वच्छन्द मृत्यव आसन् अतएव मृत्युः प्रतीक्षते यत्कदा इमे स्वकीयं मरणमभिलषन्तीत्यर्थः। सुवदना वृत्तम्। 'ज्ञेया सप्ताश्वषड्भिर्मरम नवयुता म्लौनः सुवदना' इति तल्लक्षणम् ।।7।।

अनुवाद –

पुजारी - नहीं, मेरे रोकने में ये कारण नहीं हैं जिससे आपको रोक रहा हूँ किन्तु इसलिये रोक रहा हूँ कि कहीं ब्राह्मण होकर इन राजाओं की मूर्ति को भ्रम से प्रणाम न कर लो क्योंकि ये क्षत्रियों की प्रतिमायें हैं, देवताओं की नहीं।

भरत - क्या कहा? ये क्षत्रिय महानुभाव हैं? तो इन महानुभावों का क्या नाम है?

पुजारी - ये इक्ष्वाकुवंशीय लोग हैं।

भरत - (प्रसन्नतापूर्वक) क्या ये वही इक्ष्वाकुवंशीय जो अयोध्या के नरेश होते आये हैं।

ये वही लोग हैं जो असुरों की पुरियों का विनाश करने के लिये देवताओं के साथ चारों ओर स्थित आगे रहकर उनकी सहायता करने के लिये इस मृत्युलोक से देवलोक जाते थे।

ये वही लोग हैं जो अपने पुण्य बल से समस्त पुरवासियों एवं जनपदवासियों के साथ इन्द्रपुरी (स्वर्ग) में जाते थे। ये वही लोग हैं जो अपनी भुजाओं के बल से जीती गई सम्पूर्ण रत्नगर्भा पृथ्वी पर शासन करते थे, किंबहुना ये वही लोग हैं जो मृत्यु के द्वारा चाहे जाने पर भी अपनी इच्छानुसार मृत्यु के कारण देर तक कालकवलित नहीं हुए। अहा ! अकस्मात् मुझे इस फल का महान् लाभ मिला। अच्छा बताइये ये कौन से महानुभाव हैं? ।।7।

शब्दार्थ - एते ते = क्या ये वही हैं जो, असुरपुरवधे = राक्षसों के नगर का विनाश करने में, देवतानाम् = देवताओं की, अभिसरीम् = सहायता के लिए, गच्छन्ति = जाते हैं, ते = ये वही हैं जो, स्वसुकृतैः = अपने पुण्यों से, स्वपुरजनपदा = अपने देश और प्रजा के साथ, शक्रलोके = इन्द्र लोक को, यान्ति = जाते हैं, एते ते = ये वही हैं जो, स्वभुजबलजिताम् = अपने बाहुबल से जीती गयी, कृत्स्नाम् = सम्पूर्ण, वसुमतीम् = पृथ्वीमण्डल को, प्राप्नुवन्ति = प्राप्त करते हैं,

मृगयता = अन्वेषण करती हुई, मृत्युना = मृत्यु के द्वारा, चिरम् = बहुत काल के लिए, अनवसिता: = मुक्त कर दिए गए थे।

Sat - 7 AM
Sun - 8 AM